



**Zuganschlagfeder/Rebound stop spring/Ressort de butée de traction/
Muelle de tope elástico**

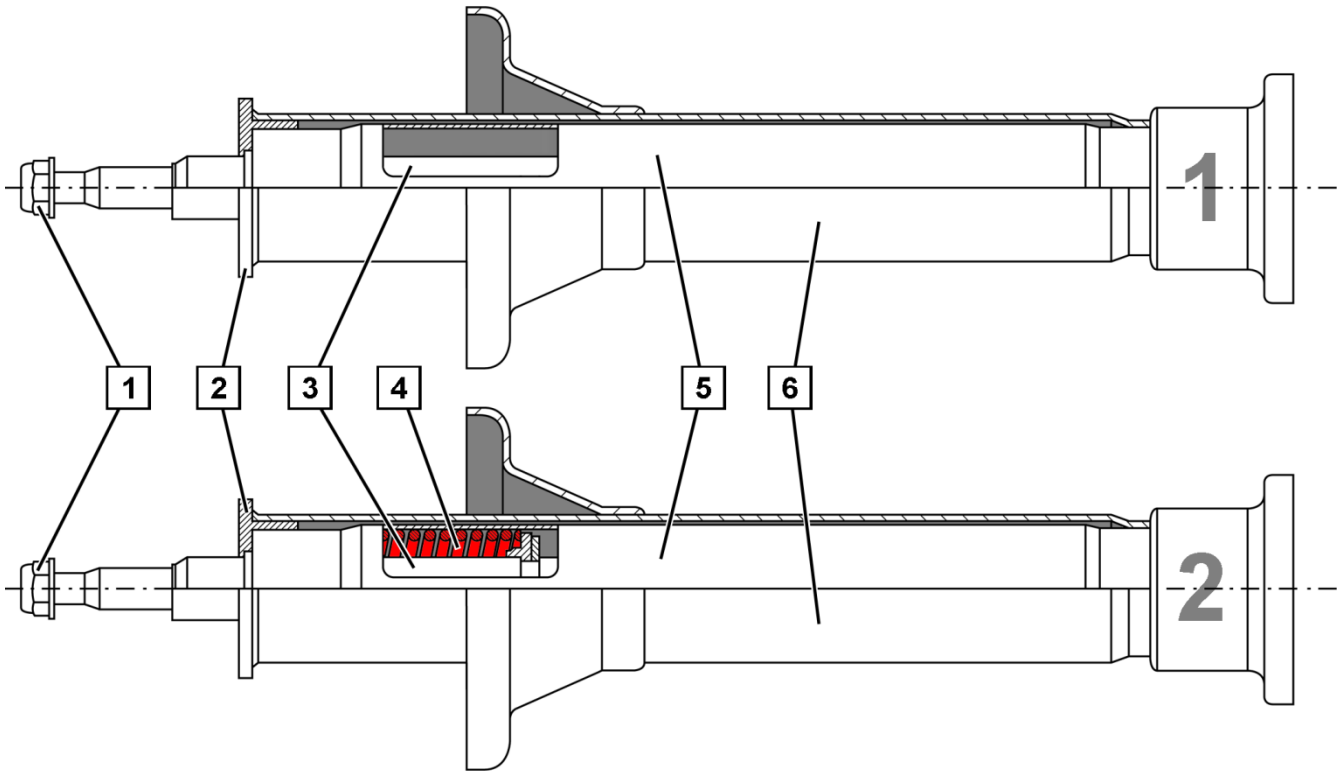


Abb./Fig. 1: Stoßdämpfer 1 ohne Zuganschlagfeder | Stoßdämpfer 2 mit Zuganschlagfeder
Shock absorber 1 without rebound stop spring | Shock absorber 2 with rebound stop spring
Amortisseur 1 sans ressort de butée de traction | Amortisseur 2 avec ressort de butée de traction
Amortiguador 1 sin muelle de tope elástico | Amortiguador 2 con muelle de tope elástico

- | | |
|--|---|
| 1 Selbstsichernde Mutter/Self-locking nut/Écrou autobloquant/Tuerca autobloqueante | 2 Schraubverschluss/Screw cap/Bouchon à vis/Tapón de rosca |
| 3 Kolbenstange/Piston rod/Tige de piston/Vástago de pistón | 4 Zuganschlagfeder/Rebound stop spring/Ressort de butée de traction/Muelle de tope elástico |
| 5 Stoßdämpfer (Federbeineinsatz)/Shock absorber (spring-strut insert)/Amortisseur (cartouche de jambe de force)/Amortiguador (cartucho de columna de amortiguador) | 6 Behälterrohr für Federbeineinsatz/Reservoir tube for spring-strut insert/Tube de réservoir pour cartouche de jambe de force/Tubo de depósito para cartucho de columna de amortiguador |

Pro Achse nur Stoßdämpfer gleicher Bauart einbauen (mit/ohne Zuganschlagfeder).

Only use shock absorbers of the same design on an axle (with/without rebound stop spring).

Poser les amortisseurs de même type pour chaque essieu (avec/sans ressort de butée de traction)

Montar solo amortiguadores del mismo modelo (con/sin muelle de tope elástico).

Stoßdämpfer immer **paarweise** pro Achse ersetzen.

Always replace the shock absorbers on an axle **in pairs**.

Toujours remplacer **par paire** les amortisseurs de chaque essieu.

Cambiar siempre los amortiguadores **por parejas** para cada eje.



**Stoßdämpfer 1
ohne Zuganschlagfe-
der (4):**

Die Kolbenstange (3)
kann von Hand bis zum
Anschlag aus dem
Stoßdämpfer (5) her-
ausgezogen werden.

**Stoßdämpfer 2 mit
Zuganschlagfeder (4):**

Die Kolbenstange (3)
kann von Hand **nicht**
bis zum Anschlag aus
dem Stoßdämpfer (5)
herausgezogen werden.

Einbau

1. Abhängig vom Stoß-
dämpfertyp die
Fahrwerkfeder mit
einem Federspanner
annähernd auf Block
zusammenpressen.
2. Selbstsichernde Mut-
ter (1) auf die Kol-
benstange (3)
schrauben.
Ausschließlich neue,
selbstsichernde Mut-
tern verwenden.

**Shock absorber 1
without rebound stop
spring (4):**

The piston rod (3) can
be manually pulled out
of the shock absorber
(5) all the way to the
stop.

**Shock absorber 2
with rebound stop
spring (4):**

The piston rod (3) **can-
not** be manually pulled
out of the shock ab-
sorber (5) all the way to
the stop.

Installation

1. Depending on the
type of shock ab-
sorber, use a spring
compressor to press
the suspension
spring almost com-
pletely together.
2. Screw the self-
locking nut (1) on
the piston rod (3).
Always use new self-
locking nuts.

**Amortisseur 1 sans
ressort de butée de
traction (4) :**

La tige de piston (3)
peut être extraite ma-
nuellement de l'amortis-
seur (5) jusqu'à la bu-
tée.

**Amortisseur 2 avec
ressort de butée de
traction (4) :**

La tige de piston (3) **ne
peut pas** être extraite
manuellement de
l'amortisseur (5) jusqu'à
la butée.

Pose

1. Selon le type d'amor-
tisseur, serrer le res-
sort amortisseur à
proximité du bloc à
l'aide d'un tendeur.
2. Visser l'écrou auto-
bloquant (1) sur la
tige de piston (3).
Puis, utiliser de nou-
veaux écrous auto-
bloquants.

**Amortiguador 1 sin
muelle de tope elásti-
co (4):**

El vástago de pistón (3)
puede extraerse ma-
nualmente del amorti-
guador (5) hasta el to-
pe.

**Amortiguador 2 con
muelle de tope elásti-
co (4):**

El vástago de pistón (3)
no puede extraerse
manualmente del amor-
tiguador (5) hasta el
tope.

Montaje

1. En función del tipo
de amortiguador,
acerque el muelle de
suspensión al bloque
con un tensor de
muelle.
2. Atornillar la tuerca
autobloqueante (1)
en el vástago de pis-
tón (3).
Utilizar exclusiva-
mente tuercas nue-
vas y autobloquean-
tes.



www.zf.com/serviceinformation